

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött egyrésztől Maria Stan Toma román népzene énekesnő- Arad város- részéről /
másrésztől Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzat (székhelye : 5800
Mezőkovácsháza, Árpád utca 176 , adószám : 15778109-2-04) Felek között az alulírott napon
és helyen , az alábbi feltételekkel:

Maria Stan Toma énekesnő és a Mezőkovácsházi Román Nemzetiségi Önkormányzat rögzíti,
hogy jelen megállapodás keretében együtt kívánunk működni annak érdekében, hogy a
magyarországi románok identitásukat megőrizzék, a hagyományokat megismerjék és átadják
egymásnak.

1. A Felek hozzá kívánnak járulni a magyarországi románság kulturális életének színesítéséhez.
2. A Felek egymást kölcsönösen segítik információkkal a pályázatok felkutatásában, a partnerkapcsolatok ápolásában, valamint új kapcsolatok kialakításában.
3. A Felek közös ügyüknek tekintik a kölcsönös előnyöket és lehetőségeket tartalmazó programok közös kimunkálását a hagyományápolás, a múlt emlékeinek megőrzésében.
4. A Felek a jelentkező aktuális feladatok által megkívánt időpontban és gyakorisággal is tanácskozhatnak.
5. A Felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás aláírása a Felek részéről pénzügyi kötelezettségvállalást nem jelent. Amennyiben az együttműködés során anyagi fedezet biztosítása válik szükségessé, arról a Felek külön megállapodás keretében rendelkeznek.
6. A Felek kölcsönösen segítik egymás rendezvényeinek megszervezését, egymásnak fellépőket biztosítanak.
7. A Mezőkovácsházi Román Nemzetiségi Önkormányzat biztosítja a „Cronica” újságban az énekesnőről megjelenő cikkeket, ennek fejében az énekesnő Maria Stan Toma biztosítja Önkormányzatunknak a fellépéseit.
8. A jelen megállapodást a Felek képviselő testületi határozataikkal elfogadták.
9. A jelen megállapodás határozott időtartamú, a jelen megállapodás aláírásának napjától kezdődően 2017 december 31-ig hatályos.
10. A Felek megállapodnak, hogy jelen megállapodásból eredő esetleges jogviták eldöntésére a Battonyai Járásbíróság illetékességét kötik ki.

11. A felek jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat elfogadják és a jelen megállapodást, mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírják.

Mezőkovácsháza,

.....

.....

Vitális Gábor

Elnök

Mezőkovácsháza Város

Román Nemzetiségi Önkormányzat

Maria Stan Toma

énekesnő

ACORD DE COLABORARE

care a luat ființă între Părțile,

Maria Stan Toma, cântăreață de muzică populară – într-o parte – din partea orașului Arad / și între Autogovernarea Românilor din Orașul Mezökovácsháza (Mezökovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzat) (sediu: 5800 Mezökovácsháza, strada Árpád 176 , cod fiscal : 15778109-2-04) la locul și la data de mai jos, cu următoarele condiții:

Cântăreața Maria Stan Toma și Autogovernarea Românilor din Orașul Mezökovácsháza (Mezökovácsházi Román Nemzetiségi Önkormányzat) stipulează, că în cadrul prezentului acord doresc să colaboreze, pentru păstrarea identității al românilor din Ungaria, pentru păstrarea și transmiterea obiceiurilor.

1. Părțile doresc să contribuie la îmbunătățirea vieții culturale al românilor din Ungaria.
2. Părțile se vor ajuta reciproc cu informații în găsirea oportunităților de proiecte, în menținerea parteneriatelor, respectiv în stabilirea noilor relații de colaborare.
3. Părțile consideră un obiectiv comun dezvoltarea comună ale programelor, care conțin beneficii și oportunități reciproce în vederea păstrării tradițiilor și al amintirilor trecutului.
4. Părțile se pot întâlni și consulta la datele și cu frecvențele cerute, în funcție de apariția problemelor actuale.
5. Părțile declară, ca semnarea prezentului acord de colaborare nu își asumă nici o responsabilitate financiară din partea Părților. În cazul când va fi nevoie de asigurarea bazei financiare, despre acest lucru Părțile se vor întocmi înțelegere separată.
6. Părțile se acordă ajutor reciproc pentru organizarea evenimentelor, asigură prezența artiștilor la evenimente organizate.
7. Autogovernarea Românilor din Orașul Mezökovácsháza (Mezökovácsházi Román Nemzetiségi Önkormányzat) asigură apariția publicațiilor în ziarul „Cronica” despre cântăreața Maria Stan Toma, care în schimb asigură prezentările Autogovernării noastre.
8. Prezentul acord a fost aprobat prin hotărâri de către organele reprezentative ale Părților.
9. Prezentul acord se referă pe o perioadă determinată, este valabilă începând de la data semnării până la data de 31. decembrie 2017.

10. Părțile convin și fixează jurisdicția Tribunalului Districtual din Battonya pentru soluționarea eventualelor litigii ce vor decurge din prezentul acord.
11. Părțile sunt de acord, acceptă condițiile cuprinse în prezentul acord și semnează actul în semn că reprezintă în totalitate voința lor.

Mezőkovácsháza,

.....

.....

Vítális Gábor

Presedinte

Maria Stan Toma

Cântăreața

Autoguvernarea Românilor

din Orașul Mezőkovácsháza